

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.824/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 4 janvier 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire", a donné le 13 mars 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 32.824/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 januari 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan die moeten voldoen", heeft op 13 maart 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

A l'alinéa 5, il faut écrire :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;"

Dispositif

Article 1^{er}

Il n'existe pas de dispositifs surélevés autres que ceux visés à l'article 22ter de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière; c'est cet article qui impose aux conducteurs d'approcher ces dispositifs en redoublant de prudence et à allure modérée, de manière à franchir ceux-ci à une vitesse n'excédant pas 30 km à l'heure. Il n'y a pas lieu de rappeler cette obligation dans l'intitulé d'un arrêté royal car l'intitulé d'un arrêté n'a aucune portée normative et doit être bref.

L'article 1^{er} sera dès lors omis.

Article 3

1. Dans le 2°, il faut écrire "complété par les mots suivants" au lieu de "complété par le syntagme suivant" ("met de volgende bepaling", dans la version néerlandaise).

2. Il convient d'éviter de renuméroter les subdivisions d'un texte après l'abrogation de l'une d'elles.

De manière plus générale, la même observation vaut pour les articles 8 et 9.

Article 6

Dans la phrase liminaire, il faut remplacer les mots "comme suit" par les mots "par l'alinéa suivant". L'article est en effet plus clair, s'il est divisé en deux alinéas.

Article 8

Conformément aux règles de légistique, il convient de diviser l'article remplacé en trois alinéas sans mentionner les divisions 7.1, 7.2 et 7.3.

Article 10

Les mots "abrogées et" doivent être omis.

Observations finales de légistique et d'ordre linguistique
concernant le texte néerlandais du projet

Préambule

A l'alinéa trois, il faut écrire :

"... en van de technische voorschriften waaraan die moeten voldoen;" au lieu de "... en van de technische vereisten waaraan die moeten voldoen;".

Annexes

Dans l'intitulé des deux annexes, il faut écrire respectivement "Bijlage 1 bij het koninklijk besluit (...)" et "Bijlage 2 bij het koninklijk besluit (...)" au lieu de "Bijlage 1 tot het koninklijk besluit (...)" et "Bijlage 2 tot het koninklijk besluit (...)". La même observation vaut pour le texte néerlandais du point 3.1. de l'annexe 2.

Dans le texte néerlandais du point 3.1. de l'annexe 1, l'on écrira "(...) niet kunnen worden toegepast (...)" au lieu de "(...) niet kunnen worden weerhouden (...)".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

In het vijfde lid, schrijve men :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

Dispositief

Artikel 1

Er bestaan geen andere verhoogde inrichtingen dan die welke genoemd worden in artikel 22ter van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer; dit artikel verplicht de bestuurders deze inrichtingen dubbel voorzichtig en met matige snelheid te naderen, zodat zij erover rijden met een snelheid die niet meer bedraagt dan 30 km per uur. Deze verplichting behoort niet te worden herhaald in het opschrift van een koninklijk besluit daar het opschrift van een besluit geen regelgevende kracht heeft en bondig moet zijn.

Artikel 1 behoort derhalve te vervallen.

Artikel 3

1. In het onderdeel 2° schrijve men "aangevuld met de volgende woorden" in plaats van "aangevuld met de volgende bepaling" ("par le syntagme suivant" in de Franse versie).

2. Er behoort vermeden te worden de onderverdelingen van een tekst te henummeren nadat één ervan opgeheven is.

Meer in het algemeen geldt dezelfde opmerking voor de artikelen 8 en 9.

Artikel 6

In de inleidende zin behoren de woorden "als volgt" vervangen te worden door de woorden "met het volgende lid". Het artikel is immers duidelijker als het opgesplitst wordt in twee leden.

Artikel 8

Overeenkomstig de wetgevingstechnische regels behoort het vervangen artikel opgedeeld te worden in drie leden zonder melding te maken van de onderverdelingen 7.1, 7.2 en 7.3.

Artikel 10

De woorden "opgeheven en" moeten worden weggelaten.

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard over de Nederlandse tekst van het ontwerp

Aanhef

In het derde lid schrijve men :

"(...) en van de technische voorschriften waaraan die moeten voldoen;" in plaats van "(...) en van de technische vereisten waaraan die moeten voldoen;".

Bijlagen

In het opschrift van beide bijlagen schrijve men respectievelijk "Bijlage 1 bij het koninklijk besluit (...)" en "Bijlage 2 bij het koninklijk besluit (...)" in plaats van "Bijlage 1 tot het koninklijk besluit (...)" en "Bijlage 2 tot het koninklijk besluit (...)". Dezelfde opmerking geldt voor punt 3.1. in bijlage 2.

In punt 3.1. van bijlage 1 schrijve men "... niet kunnen worden toegepast (...)" in plaats van "(...) niet kunnen worden weerhouden (...)".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame
Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPÉRÉE,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS